

Вплив християнства в Україні на літературу. Перекладне письменство Київської Русі. Остромирове Євангеліє.

Найдавніша форма письма – алфавіт. Достойно невідомо хто створив алфавіт, але наукоці вважають, що таке письмо виникло наприкінці 2-го тисячоліття до н.е. у народів Малої Азії. Східний різновид письма став основою для сучасних грецького та слов'янського алфавітів.

Існує два різновиди слов'янських абеток – глаголиця та кирилиця. Їх створили брати Константин (монахом взяв ім'я Кирило) і Мефодій. У 863 році ці два монахи склали старослов'янську азбуку – кирилицю і перекладали з болгарської мови, з грецької богослужбні книги.

В Київській Русі набуває популярності перекладна література, яка з'явилася ще за часів християнства.

Християнство в Київській Русі поширюється серед заможних верств і побутує разом з язичництвом за князювання князя Ігоря та княгині Ольги. Дві віри доповнюють одна одну і не ворогують між собою. Проте свідчить витяг з договору. Укладений послами князя Ігоря з грецькими імператорами Романом, Константином і Степаном. Цей договір свідчить, що християнство існувало і функціонувало до його офіційного затвердження. Першою християнкою була княгиня Ольга, але вона не наважувалася впровадити християнство як офіційну державну релігію. Це реалізував у 988 році князь Володимир Великий. Після хрещення Русі Володимир закладає школи, куди набирає дітей із сімей свого оточення так і жителів міста з наказом, що державі потрібні освічені люди.

З приходом християнства в Україні розпочинається розвиток письменства. І саме початки літературної праці в Україні вийшли від переписування і перекладання книжок. Перш за все це були книги біблійні Старого і Нового Завітів, апокрифи, релігійні історичні хроніки.

Твори перекладного письменства мали велике значення в життя українського народу. Книги Святого Письма, збірники релігійного характеру закріплювали християнську віру, впливали на світогляд народу. Література повістей та апокрифів дала багато матеріалу, який народ використовував у своїх піснях і байках. Під впливом перекладів русини почали писати свої власні оригінальні твори, якими поклали основу для розвитку літератури в Київській Русі.

Найдавнішою Євангелією на українській землі була Остромирова Євангелія (1056-1057 рр.). Ця книга призначалася для Софіївського собору в Новгороді. Текст Євангелії написаний вишуканим уставним письмом. Деякі рядки написані розчиненим золотом. Винятково багатим є оздоблення Євангелії, прикрашеної малюнками євангелістів, заставками. В кінці книги є післямова писаря – дяка Григорія, поставлена і дата написання. Остромирове Євангеліє було написане старослов'янською мовою, тому воно є одним із важливих джерел вивчення цієї мови.

